

ЗАЛА 18

ШКАФЪ

ПОЛКА

№ 108.

169

2



ЗАЛА 18

ШКАФЪ

ПОЛКА

№

6158

942

КЛАВИГО,
ТРАГЕДІЯ
ВЪ
ПЯТИ ДѢЙСТВІЯХЪ
ГОСПОДИНА ГЕТЕ,

переведена съ Нѣмецкаго.

изъ Книжъ Румянцевъ



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРТѢ,
при Артиллерійскомъ и Инженерномъ Шляхенскомъ
Кадетскомъ Корпусѣ у Содержателя Х. Ф. Клеана.
1780 года.

THE

REPORT

OF

THE

COMMISSIONERS

OF THE

LANDS BELONGING TO THE

STATE OF NEW YORK

IN THE YEAR 1831

ALBANY:

WHEAT, HART & CO. PRINTERS

1832

1832



Содержаніе сея трагедіи основано на произшествіи, случившемся съ господиномъ Бомарше въ 1764 году въ Испаній, которое онъ самъ и описалъ; описаніе сѣе нынѣ и на Россійскій языкъ переведено инале чашано въ ежемѣсячномъ, великія похвалы достойномъ, изданіи, называемомъ Санишлестербургскій Вѣстникъ. Я замишнее почишаю здѣсь предложить пространное извѣстіе о сочинителѣ сея трагедіи и о достоинствахъ его; ибо онъ всѣмъ любителямъ словесныхъ наукъ уже извѣстенъ. Спраданія младаго Вертера, прекрасное произведеніе его пера пріобрѣло ему великую славу и сражняло его съ лучшими писателями Германіи, такъ какъ и сѣя трагедія заслужила отъ всѣхъ знающихъ людей великую похвалу.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Клавито, хранитель королевской архивы.

Карлосъ, другъ его.

Г. де Бомарше.

Марія де Бомарше.

Софія Гильбертъ, урожденнаа де Бомарше.

Гильбертъ, мужъ ея.

Буенко.

Сентъ - Жоржъ.

Дѣйствіе въ Мадридѣ.



ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

КОМНАТА ВЪ КЛАВИГОВОМЪ ДОМѢ.

Клавиго. Карлосъ.

Клавиго, (оставая изъ за стола; на которомъ чернильница, бумаги и нѣсколько книгъ) Листокъ сей будешь имѣть хорошій успѣхъ, онъ всѣхъ женщинъ приведетъ въ восхищеніе. Скажи мнѣ, Карлосъ, мое еженедѣльное изданіе не изъ лучшихъ ли теперь въ Европѣ?

Карлосъ. По крайней мѣрѣ мы Испанцы, не имѣемъ новѣйшаго писателя, соединяющаго столь великія мысли и столь живое воображе-

жизни; на одномъ то мѣстѣ стоялъ, кажеш-
ся не весело.

Клавито. Цѣль моихъ расположеній есть
дворъ, а шутъ дремлетъ ненадобно. Недоволь-
ноли скоро я произошолъ для чужестраннаго,
прибывшаго сюда безъ чину, безъ имени, безъ
достатка? Здѣсь у двора! между толпою лю-
дей, гдѣ очень трудно быть примѣтну? Я
чрезвычайное удовольствіе чувствую, какъ по-
сматриваю на прошедшее. Любимъ первыми людь-
ми государства! почишаемъ по моему чину и
наукамъ! хранитель Королевской архивы! Кар-
лосъ! все сѣ гонитъ меня въ передъ, и я бы
ничего не значилъ, ежели бы остался тѣмъ,
что я есмь теперь! Въ верьхъ! въ верьхъ!
а шутъ сколько труда и хитрости! шутъ на-
добенъ весь разсудокъ, а женщины! женщи-
ны! сколько время шерлемъ мы съ вами по пу-
стому!

Карлосъ. Безразсудный! ты самъ тому
виною. Я безъ женщинъ жить не могу, но мнѣ
онѣ ни въ чемъ не мѣшаютъ, я и не рассказываю
имъ столько пріятностей, и не мучусь съ ни-
ми по мѣсяцу, разсужденіями и тому подоб-
нымъ; а съ честными дѣвицами въ знаком-
ство входяща, я не люблю. Наговоришься съ
ними скоро, а шамъ нѣкоторое время прово-
дчишься, и лишь только чуть покороче по-
знакомился, то у нихъ и замужство въ голо-

вѣ, и чортъ выдернетъ ихъ съ свадебными пред-
ложеніями, которыхъ я боюсь какъ чумы. —
Ты вѣ мысляхъ Клавиго?

Клавиго. Я не могу избавиться отъ вос-
поминанія, что я Мартю оставилъ — обманулъ,
назови сіе какъ хочешь.

Карлосъ. Удивительно! Мнѣ кажется,
мы живемъ на свѣтѣ единожды, имѣемъ сіи
способности, сіи виды, единожды же, и кто
ими вѣ лучшему, сколько возможно не воспользо-
уется, тотъ безумецъ; а женился! женил-
ся вѣ самое то время какъ начинаешь жить,
завестись домоу, себя ограничить не пройдя
половины своего пути, не окончивъ половины
своихъ предпріятій! Что ты ее любилъ, то
было естественно, что ты ей слово далъ на
ней женился, то было дурачество, а ежели
бы ты сіе слово сдержалъ, то было бы бѣшен-
ство.

Клавиго. Я право человѣческихъ свойствъ
не понимаю. Я ее вѣ самомъ дѣлѣ любилъ,
она меня къ себѣ привлекла, она меня привя-
зала, и будучи у ея ногъ, клялся я ей, клял-
ся я самому себѣ, что это вѣчно продолжит-
ся, что я буду вѣ ея объятіяхъ, лишь только
буду имѣть мѣсто, чинъ, а теперь, Карлосъ!

Карлосъ. Тогда какъ ты состояніе твое
сдѣлаешь и достигнешь желаемого конца, тог-
да еще время тебѣ довольно будешь искаать
щасіе

щестіе свое совершить и ушвердитъ оное, соединеніемъ, выгодною женидбою, съ знатнымъ и богатымъ домомъ.

Клавито. Она исчезла! совсемъ изъ моего сердца исчезла! кабы только несчастіе ея никогда въ мысль мнѣ не приходило — Какъ мы перемѣнны!

Карлосъ. Удивительно бы было, ежели бы мы посюляны были. Посмотри, не всели въ свѣтъ перемѣняется, такъ для чегоже спрастямъ нашимъ вѣчными оставаться? Будь покоенъ, она не первая дѣвица, которая оставлена, и не первая, которая успокоится. Ежели ты хочешь моего совѣта послушать, то та вдова, что живетъ противъ —

Клавито. Ты знаешь, что я таковыхъ предложеніевъ не люблю; любовь, которая не сама собою придетъ, не можетъ меня плѣнить.

Карлосъ. О вы вѣжные люди!

Клавито. Оставь сіе и не забудь, что главѣйшее наше упражненіе долженствуетъ быть въ томъ, чтобы сдѣлаться намъ нужными у новаго министра. Что Валь правленіе Индійскихъ дѣлъ оставляетъ, то для насъ дурно. Правда, я въ прочемъ ничего не опасуюсь, вліяніе его въ дѣла остается — Гримальди съ нимъ друженъ, а мы умѣемъ говорить и кланяться.

Карлосъ. И дѣлать, что намъ хочется.



Клавито. То то и главное дѣло на свѣтѣ.
(Звонитъ и отдаетъ пришедшему лакею бумагу)
Отнеси листъ этотъ въ типографію.

Карлосъ. Можно ли тебя видѣть вечеромъ?

Клавито. Не очень удобно. Ты можешь напередъ прислать спросить.

Карлосъ. Мнѣ хочется сего дня вѣечеру что нибудь такое затѣять, чтобъ развеселиться, послѣ обѣда надобно мнѣ писать. Сему конца не будешь.

Клавито. Нетужи! ежели бы мы не многихъ работали, но бы пользѣ многихъ и не обошли.

(Уходятъ а театръ перемѣняется)

КОМНАТА ВЪ ДОМѢ ГИЛБЕРТА.

Софія Гильбертъ. Марія де Бомарше.

Буенко.

Буенко. Вы конечно спокойно почивали?

Софія. Я вчерась вечеру ей предсказала. Она была чрезвычайно весела и проговорила до двенадцатаго часа, и разгорячилась такъ, что не могла уснуть, а теперь она задыхается и плачетъ все упрямъ.

Марія

Мар'я. Что братъ не ѣдишь? ужъ два дни за срокъ.

Соф'я. Имѣй только терпѣніе, онъ конечно будетъ.

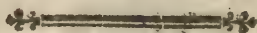
Мар'я. (Вставая) Какъ не терпѣливо я его хочу видѣть, сего брата, судью, защитишела моего! я чуть его помню.

Соф'я. А я его очень живо вообразить могу, онъ былъ горячій, острый и добрый мальчикъ тринадцати лѣтъ, какъ отецъ нашъ, сюды насъ отправилъ.

Мар'я. Благородная, великая душа! Ты читала письмо, которое онъ ко мнѣ написалъ, какъ узналъ о моемъ несчастіи? Каждое слово впечатлѣлось въ мое сердце. Если ты виновна, пишетъ онъ, то не ожидай прощенья; сверхъ своего несчастія, упадешь на шею пренебреженіе братнино и проклятіе отцовское. Не виновна ты? о тогда мщеніе самое лютейшее, пылающее мщеніе на измѣнника — я трепещу. Онъ придетъ. Трепещу не за себя, я стою въ невинности предъ богомъ. — Друзья мои, вы должны — я не знаю сама чего желаю! О Клавига!

Соф'я. Ты не слушаешься! ты себя умиришь.

Мар'я. Я успокоюсь и не буду плакать! Мнѣ кажется у меня и слезъ болѣе нѣтъ; да и



на что мнѣ слезы? мнѣ только чувствительно, что я жизнь вашу огорчаю; истинно! о чемъ сокрушаюсь я? Много имѣла я удовольствія, какъ еще старый нашъ другъ живъ былъ. Клавигова любовь меня очень льстила, можетъ быть болѣе нежели моя его. А нынѣ? — чтожъ? что ему нужны до меня? что ему нужны, что сердце мое страдаетъ, и бѣдная молодая жизнь моя изнекаешъ?

Буенко. Бога ради сударыня!

Марія. Равноли то ему, что онъ уже меня не любитъ? Ахъ! почти уже болѣе и я не любезна? Но ему надобно меня сожалѣть! сожалѣть! что та несчастная, которую онъ къ себѣ такъ привязалъ, нынѣ безъ него жизнь свою волочитъ, оплакиваетъ — Сожалѣть! нѣтъ такимъ человекомъ, я не хочу быть сожалѣема.

Софїя. Кабы я тебя могла приучить, пренебрегать сего бездельника, достойнаго твоея ненависти!

Марія. Нѣтъ сестрица, онъ не бездѣльникъ, да должныли я того пренебрегать, кого я ненавижу? — Ненавижу! да! я иногда его ненавижу, иногда, какъ Испанскій духъ мною обладаетъ. Недавно, недавно, какъ мы встрѣтились, взоръ его произвелъ во мнѣ мѣжнѣшную, теплѣйшую любовь; а какъ я возвратилась домой, и вспомнила его поведеніе, покой-

ный

Марія. Ты здѣсь, слава богу! ты здѣсь.

Бомарше. Дай мнѣ опамятоваться.

Марія. Мое сердце! мое бѣдное сердце!

Софія. Успокойся братаецъ; я надѣялась тебя покойнѣе увидѣть.

Бомарше. Покойнѣе! чтожъ, развѣ вы покойны? развѣ смятенный ея видъ, твои заплаканные глаза, тоска изображенная на блѣдномъ лицѣ твоемъ и мертвое молчаніе друзей вашихъ, не показываютъ мнѣ, что вы такъ несчастны, какъ я себѣ во всю дальнюю сію дорогу представлялъ — и еще несчастіе — пому что я васъ вижу, я тебя въ объятіяхъ моихъ держу, присутствіе твое сестра угубляетъ мое чувствованіе!

Софія. А отецъ нашъ?

Бомарше. Онъ васъ и меня благословляетъ, ежели я вамъ помогу.

Буенко. Государь мой, позвольте мнѣ вамъ хотя и незнакомому, но узнающему въ васъ при первомъ взорѣ благороднаго и честнаго человека, вамъ на дѣлѣ показать то усерднѣйшее участіе, которое я въ семъ дѣлѣ пріемлю; вы сударь изъ такой отдаленности пріѣхали сестрицу вашу защитишь и отплатишь ея злодѣю! Это похвально и я вамъ хорошій успѣхъ желаю, хотя вы насъ симъ поступкомъ въ стыдъ приводите.

Бомарше

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

КОМНАТА ВЪ КЛАВИГОВОМЪ ДОМѢ.

Клавиго одинъ, а потомъ лакей.

Клавиго. Кто то такіе тѣ (Французы, что ко мнѣ хотѣтъ быть? — Французы! нѣкогда былъ мнѣ сей народъ приятенъ! Для чегожъ и не шеперь? Удивительно! Человѣкъ пренебрегающій толкое множество предразсужденій, совсемъ тѣмъ не можеть иной мысли избавиться. Пустое. — Развѣ я Маріѣ болѣ долженъ, нежели самому себѣ? Развѣ я долженъ себя сдѣлать несчастливымъ для того, что она меня любитъ?

Лакей (входитъ). Гости сударь.

Клавиго. Введи ихъ сюды; сказалъ ли ты ихъ человѣку, что я ихъ къ завтраку ожидаю?

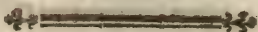
Лакей. Сказалъ сударь, такъ какъ вы приказать изволили.

Клавиго. Я потчасъ приду. *(Уходитъ)*

де Бомарше. Сентъ Жоржъ.

(Лакей поставя стулья уходитъ)

Бомарше. Какъ я доволенъ! какъ мнѣ пріятно, любезный другъ! что я наконецъ
Б здѣсь



дѣсь, что онѣ мнѣ попался, онѣ у меня не выр-
вѣлся. Ты будь покоенѣ, по крайней мѣрѣ по-
кажи ему равнодушное лице. Сестра! сестра!
я тобы думалѣ, что ты столько же невинна
какѣ несчастна! оно будетѣ всему свѣту из-
вѣстно и ты будешь жесточайшимѣ образомѣ
опищениа; а ты премилосердый Боже! под-
держи спокойствіе души моей, которое ты
теперь мнѣ даровалѣ, дабы я въ ужаснѣйшей
скорби со всею тѣрпеливостію и со всевозмож-
ною оспорожностію поступалѣ.

Сентъ - Жорѣ. Всю оспорожностъ, лю-
бимый другѣ, всѣ умишлованія, какія ты ког-
да нибудѣ употреблялѣ, надлежитѣ тебѣ при-
весити нынѣ въ дѣйство. Вспомни, гдѣ ты те-
перь находишся, ты теперь въ государствѣ,
въ которомѣ всѣ твои покровители, всѣ твои
деньги не въ состояннн тебѣ защищитѣ отѣ
ухищреніевѣ гнусныхѣ злодѣевѣ.

Бомарше. Будь покоенѣ. Сыграй ты
твою роль хорошо, онѣ не узнаетѣ, съ кѣмѣ
онѣ изѣ насѣ, дѣло имѣть долженѣ. Я его
буду мучитѣ; я весьма расположенѣ сего дня
сего непошребнаго, тихимѣ огнемѣ терзатѣ.

Клавито Приходитѣ.

Клавито. Милосшивые государи, я очень
радуюсь видѣтѣ у себя людей того государ-
ства, которое я всегда почишалѣ.

Бомарше

Бомарше. И мы, милостивый государь, желаемъ удостоится той чести, которую вы нашему отечеству дѣлашь изволише.

Сентъ-Жоржъ. Удовольствіе васъ узнать, преодолѣло наше сомнѣніе, что мы васъ посещеніемъ нашимъ обезпокоимъ.

Клавиго. Людямъ, которыхъ достоинства изъ перваго взора видны, не доваѣсть въ семъ сомнѣваться.

Бомарше. Всеконечно для васъ не удивительно, что вы незнакомыми посѣщаемы бываете, когда вы въ чужихъ гусударствахъ преизящностію вашихъ сочиненій прославились, такъ какъ и въ отечествѣ вашемъ отличились значною должностію, которую его королевское Величество вамъ поручилъ.

Клавиго. Король очень милостивъ ко мнѣ за мои толь малые услуги, а публика очень снисходительна, за сей ничего незначащей опытъ моего пера; я бы желалъ нѣкоторымъ образомъ быть участникомъ въ поправленіи вкуса моихъ согражданъ и въ распространеніи между ими наукъ. Единственно науки связуютъ насъ съ другими государствами, дѣлаютъ намъ опдаленнѣйшихъ людей пріятелями и содержатъ пріятнѣйшее согласіе и между тѣми, которые къ сожаѣнію, иногда по политическимъ обстоятельствамъ во враждѣ находяшся.

Бомарше. Весьма пріятно слышать чело-
вѣка такъ разсуждающаго, который равнос
имѣетъ вліяніе въ дѣла, какъ до государства,
такъ и до наукъ касательныя; да я и при-
знаюсь, что вы меня въ просьбѣ моей предъ-
упредили и привели меня на то, что бы я
вамъ открылся, зачѣмъ вы меня у себя види-
те. Нѣкоторое общество достойныхъ уче-
ныхъ людей поручило мнѣ, во всѣхъ городахъ,
чрезъ которые мнѣ проѣзжать случится, и гдѣ
я удобный случай найду, учредить ученую пе-
реписку съ ученѣйшими людьми государства.
А какъ изъ Испанцовъ никто не пишетъ луч-
ше сочинителя еженедѣльнаго изданія называ-
емаго: Размышляющій, съ которымъ я нынѣ
честъ имѣю говорить.

Клавиго. (поклоненіемъ благодарить)

Бомарше. И который соединивъ съ сво-
ими дорованіями столько знанія потребнаго въ
свѣтъ, можешь назваться украшеніемъ уче-
ныхъ людей; онъ конечно взойдетъ на ту
блестящую степень, которую свойства его и
знанія заслуживаютъ. Я думаю весьма услу-
жить пріятелямъ моимъ, познакомивъ ихъ съ
такимъ человекомъ.

Клавиго. Никакое предложеніе, государи
мои, не можетъ мнѣ быть пріятнѣе сего; я
вижу, что чрезъ сіе исполнится мое желаніе,
которымъ я уже давно занимался, не зря ему
усиѣха.

успѣха. Не для того, чтобы я думалъ перепискою моею желаніе ученыхъ вашихъ пріятелей исполнить; толь далеко щеславіе мое не простирается. Но имѣя щастіе быть сопряженну съ лучшими людьми Испаніи, и будучи свидущъ обо всемъ, что въ пространномъ нашемъ королевствѣ частными, а иногда и въ неизвѣстности живущими людьми, въ наукахъ и художествахъ дѣлается, былъ я по сіе время подобенъ продавцу, который изобрѣтенія другихъ доставляетъ къ общему употребленію, а теперь буду я вашимъ посредствомъ подобенъ знаменитому купцу, имѣющему щастіе, мѣною внутреннихъ произведеній, на вѣншія, славу отечества распространять, и сверхъ того оное обогащать чуждыми сокровищами. И такъ позвольте государь мой, съ человекомъ, сказавшимъ, мнѣ толь пріятныя вѣсти, не такъ какъ съ чужестраннымъ обращаясь; позвольте спросить какое дѣло, какая нужда побудила васъ предпріять сей дальный путь? Не для того, чтобы я хотѣлъ удовольствоваться чрезъ сіе мое любопытство: вѣтъ, будьте увѣрены, что я сіе болѣе для того спросилъ, чтобы употребить мои силы и шотъ малый случай, который я имѣю, въ вашу пользу; я вамъ сказываю напередъ, что здѣсь чужестранному, въ производствѣ какого дѣла, а особливо у двора, весьма много затрудненіевъ встрѣтитесь.

Бомарше. Толь благосклонныя предложешя я приемаю съ благодареніемъ. Я ничего предъ вами, государь мой, не утаю, и сей мой пріятель не будетъ лишнимъ при моемъ сказаніи, ему довольно все по извѣстію, что я вамъ рассказывать буду.

Клавито (*осматриваетъ Сентъ - Жоржа съ примѣчаніемъ*).

Бомарше. Нѣкоторый Французскій купецъ, имѣющій очень много дѣшей при посредственномъ ивиин, имѣлъ многихъ корреспондентовъ въ Испаніи. Одинъ изъ нихъ богатѣе другихъ, пріѣхалъ, пятнадцать лѣтъ тому назадъ, въ Парижъ и предложилъ ему, чтобъ онъ отпустилъ съ нимъ двухъ изъ своихъ дочерей; я, говорилъ онъ, отвезу ихъ въ Мадридъ, и ихъ тамъ пристрою; я холостъ, старъ и безроденъ, онъ утѣшеніемъ будишь моей старости, а по смерти моей оставляю я имъ въ наслѣдство, знатный торгъ въ Испаніи. Старшая и одна изъ младшихъ дочерей были ему препоручены. Отецъ ихъ взялся, домъ сего Испанца, снабжать всякими Французскими товарами, какіе потребны будутъ; и такъ шло все изрядно до того, какъ корреспондентъ умеръ не сдѣлавъ ничего въ пользу французенокъ, которые принуждены были для содержанія себя, завести собственный торгъ. Старшая между тѣмъ вышла за мужъ, и не взирая

взирая на весьма посредственное нѣтъ, доброе поведеніе и пріятность ихъ разума пріобрѣли имѣ множество друзей, и онѣ взаимно старались довѣренность и торгъ ихъ умножить.

Клавито (вниманіе свое усугубляетъ).

Бомарше. Около сего времени явкопорый молодой человекъ, родомъ изъ Канарскихъ острововъ, былъ къ нимъ въ домъ представлень.

Клавито (теряетъ весь свой веселый видъ и безлокоиство его видѣе становится).

Бомарше Не взирая на бѣдное его состояніе, онѣ его приняли благосклонно. Господи сн видя въ немъ великое желаніе обученія Французскому языку, употребили всѣ средства въ приобрѣщеніи ему скорыхъ успѣховъ.

Наполнивъ желаніемъ себя прославить, вздумалъ онѣ сдѣлать Мадристу удовольствіе, до того совсемъ неизвѣстное Испанскому народу, сочиненіемъ еженедѣльныхъ листовъ во вкусъ Агалинскаго зрителя. Пріятельницы его дѣлаютъ ему всяческое ободреніе и вспоможеніе, и сумнѣваться было не лзя, чтообъ таковое предпріятіе не имѣло успѣха; и такъ ободренный надеждою поправитъ свое состояніе, осмѣливается онѣ сватать за себя младшую изъ сихъ француженокъ. Его обнадежи-

ваютъ: старайтесь щастіе себѣ сдѣлать, сказала ему старшая, и когда чинъ, покрови-
тельство двора, или другое средство, дастъ
вамъ право помышлять о сестрѣ моей, тогда
если она васъ другимъ женихамъ предпочтетъ,
и я на ваше желаніе соглашусь.

*Клавито (въ чрезвычайномъ смятеніи
движется сидя на стулѣ)*

Бомарше. Младшая отказываетъ многимъ
для нее выгоднымъ женихамъ; склонность ея
къ сему человеку умножаетъ и облекчаетъ ея
ожиданіе невѣрнаго еще исполненія; она въ его
щестіи беретъ самое поже участіе какъ въ
собственномъ своемъ и ободряетъ его выдавъ
первый листъ его еженедѣльнаго изданія, копо-
рое и вышло подъ заглавіемъ весьма много объ-
щающимъ.

Клавито (въ ужасномъ беспокоествѣи)

*Бомарше (продолжаетъ все съ холо-
днымъ видомъ.)* Сочиненіе имѣло чрезвычайный
успѣхъ; самъ Король довольный симъ прекрас-
нымъ произведеніемъ, оказалъ сочинителю
явные знаки своего благоволенія. Ему обеща-
ли дать первое хорошее мѣсто въ службѣ,
которое очистится. Тогда опдалилъ онъ
всѣхъ своихъ соперниковъ отъ своей любовни-
цы, открытымъ сватовствомъ. Свадьба ошло-
жена была до полученія обещаннаго мѣста. —
На конецъ по шестилѣтнемъ со стороны дѣви-

цы, ожиданіи непрерывной дружбы вспомо-
женія и любви; а со стороны сего человѣка пре-
данности, сипараній и хляпвѣ мѣсто нашло-
ся — а женихъ исчезъ. —

Клавито (Тутъ противъ воли своей вздо-
хнулъ и стараясь скрытъ находится въ
себя)

Бомарше. Дѣло сіе съ лишкомъ явно бы-
ло, чтобы на окончаніе онаго было можно сбра-
внодуштемъ смотрѣть. Домъ былъ уже для
двухъ фамилій нанятъ, и весь городъ гово-
рилъ о томъ. Сей поступокъ всѣхъ ихъ при-
ятелей раздражилъ и они искали мщенія; они
прибѣгли къ сильнымъ своимъ милоспивцамъ;
но сей негодный, обращая уже въ придвор-
ныхъ ухищреніяхъ, старался дѣлать всѣ ис-
ханія ихъ безплодными и безчашство его про-
стиралось толь далеко, что онъ дерзнулъ угро-
жать несчастной, дерзнулъ сказать въ глаза
приятелямъ посѣщающимъ его: если сіи фраду-
женки осмѣляются что нибудь противъ него
предпріять, то чтобы онъ знали, что ему не-
трудно ихъ погубить въ такой землѣ, гдѣ
онъ безпомощны.

Бѣдная сія дѣвица услыша сіе такъ за-
немогла, что жизнь ея была въ крайней опас-
ности. Въ глубочайшей ихъ горести стар-
шая описала во Францію о явномъ безчестіи
имъ учиненномъ; сіе извѣстіе поразило ихъ

брата столь сильно, что онъ пошелъ въ отставку, дабы въ семъ дѣлѣ сестрамъ своимъ самолично помощь подасть, и изъ Парижа въ Мадридъ прискакалъ и сей братъ — я, который все оставилъ, отечество, должность, родню, имѣнїе, веселїя, дабы въ Испанїи опмстить невинную и несчастную сестру.

Я прїѣхалъ вооруженный справедливостію и твердостію, открытъ всѣмъ измѣнника, начертать кровію его душу на лице его, а измѣнникъ сей — ты!

Клавито. Выслушайте меня государь мой, — Я — Я — Я не сомнѣваюсь —

Бомарше. Не перебивайте моихъ словъ, вамъ нѣчего мнѣ сказать, а отъ меня есть чего послушать. И такъ прежде всего прошу объявить предъ симъ господиномъ, прїѣхавшимъ нарочно для сего со мною изъ Франціи, вѣроломствомъ ли, лежкомысліемъ ли, слабостію ли, безчестіемъ ли, или инымъ проступкомъ сестра моя заслужила сіе явное отъ васъ оскорбленіе?

Клавито. Нѣтъ государь мой, ваша сестрица Донна Марїа наполнена разумомъ, прїятностію и добродѣтелію.

Бомарше. Не подала ли она вамъ во время вашего съ ней знакомства, причины къ негодванію или презрѣнію?

Клавито

Клавиго. Нѣтъ! никогда!

Бомарше (*вставая*). Такъ для чего же, чудовище! былъ ты такъ жестосердъ и повергнулъ ее ко гробу? не заполни, что сердце ея предпочло тебя многимъ, которые тебя честили и богатили?

Клавиго. Ахъ государь мой! если бы вы знали, колико я былъ раздраженъ совѣтами, обстоятельствами —

Бомарше. Довольно. (*Сентъ - Жоржу*). Вы слышали оправдание сестры моей, подише обнародуйте оное, что я сему господину еще сказать имѣю, не требуетъ свидѣтелей.

(*Клавиго встаетъ, а Сентъ - Жоржъ уходитъ*).

Бомарше. Сидите! сидите сударь! (*они оба садятся*). Теперь сдѣлаю я вамъ предложение и надѣюсь, что вы оное примите за благо.

Какъ ваши, такъ и мои обстоятельства, недозволяютъ вамъ жениться на сестрѣ моей, и вы я думаю чувствуете, что я сюда не за тѣмъ пришлъ, чтобы представить, какъ въ комедіи, браша, который оную окончитъ, выдавъ сестру свою за мужъ. Вы съ холодною кровію оскорбили честную дѣвицу, для того, что почитали ее въ чужой землѣ безъ помощною и безъ мстителей. Такъ поступаютъ безчестные люди, и бездѣльники. И такъ же



жде всего напишите вы своеручно, при полной свободѣ, при растворенныхъ дверяхъ, въ присутствіи вашихъ людей: что вы прегнусный человекъ, который сестру мою обманулъ, ей измѣнилъ безъ всякой причины и ее обезчестилъ; и съ симъ же объявленіемъ поѣду я въ Аранжуецъ, гдѣ нашъ посолъ находишья, покажу ему оное, велю его напечатать, а посла възпре будешь дворъ и городъ весь, сими листками наполнены. Я имѣю здѣсь знатныхъ предсташелей, довольно времени и денегъ, и все сіе употреблю къ всяческому гоненію вашему до тѣхъ поръ, пока гнѣвъ сестры моей неукрашится и меня въ томъ не остановитъ.

Клавито. Я вамъ такого объявленія не напишу.

Бомарше. Сему я вѣрю, и я можетъ быть будучи на вашемъ мѣстѣ, не сдѣлалъ бы сего. Но вотъ другое предложеніе: если вы сего не напишите, то я съ сей минуты останусь съ вами, я васъ не оставлю, повсюду за вами ходишь буду, доколѣ вы наскучивъ шажимъ товарищемъ, постарайтесь за Буенреширо освободитъ отъ меня. Если я васъ буду щастливѣе, то не выдавъ посла, не говоря ни съ кѣмъ ни слова, подхвачу умирающую сестру, посажу ее въ коляску и возвращусь съ нею во Францію; если же судьба будешь вамъ благосклонна, тогда вы можете на нашъ шотъ сме.

емѣются; я все съ моей стороны сдѣлалъ; но между тѣмъ велише подашь завтракъ!

*(Бомарше звонитъ, лакеи приносятъ ше-
колады; Бомарше беретъ свою чашку и
прогуливается осматривая картины).*

Клавиго. Увы! — улы! — сіе тебя постигло поразило какъ младенца, — гдѣ ты, Клавиго? Какъ сіе окончаешь? Какъ ты сіе можешь окончать? Ужасное положеніе, въ которое тебя ввергло твое безуміе, твое вѣроломство! *(беретъ шлагу лежащую на столѣ)* а! короче всего! — *(покидаетъ ее)* — такъ тяжелой дороги, иного средства нѣтъ, какъ смерть — или убійство, гнуснѣйшее убійство — лишить несчастнѣйшую сѣю, послѣдняго ея утѣшенія, единственной ея помощи, ея брата! — видѣшь кровь сего благороднаго, честнаго человека! и потомъ на себя сугубое, несносное навлечь проклятіе разрушеннаго семейства! — Не шакой конецъ предвидѣлъ я, какъ сіе любезное существо въ первые минуты нашего знакомства, прелестями своими, привлекало меня къ себѣ! Оставляя ее не предчувствовалъ ли ты ужаснѣйшія слѣдствія твоего злодѣянія! — Какое блаженство ожидало тебя въ ея объятіяхъ! въ дружбѣ такого брата! — Марія! Марія! о если бы ты простила мнѣ могла, если бы я могъ все сіе у ногъ твоихъ

опла-



оплакать! — а для чего же не лъзя! — Надежда ободряетъ мою душу! — государь мой!

Бомарше. Чпо вы намѣрены учинить?

Клавито. Послушайте меня! Ничто немо-
жетъ извинить поступка моего противъ сестри-
цы вашей. Тщеславіе меня погубило; я опа-
сался чрезъ сію женидбу расположенія и ви-
ды моего честолюбія разрушить. Если бы я
зналъ, что она имѣетъ такого брата, то бы
она не была въ глазахъ моихъ ничего незначи-
щею чужестранкою, и я бы могъ отъ сего су-
пружества ожидать великіе выгоды. Вы все-
лили, государь мой, въ меня великое къ вамъ
почтеніе, и заставляя меня такимъ образомъ,
проступокъ мой чувствовалъ, вліяете вы въ
меня желаніе и способность все поправить. Я
повергаюсь къ стопамъ вашимъ! помогите!
помогите если возможно мое преступленіе за-
гладить и тѣмъ окончить мое несчастіе! Воз-
вратите, государь мой, мнѣ вашу сестрицу,
вручите меня ей; колико бы я щастливъ былъ,
еслибы я отъ вашей руки получилъ супругу
и прощеніе всѣмъ моимъ преступленіямъ!

Бомарше. Уже поздно! Сестра моя васъ
болѣе не любитъ, а я васъ пренебрегаю. На-
пишите только объявленіе, и я болѣе отъ
васъ ничего не гребую; я употреблю все воз-
можное противъ васъ мщеніе.

Клавито

Клавито. Ваше упрямство несправедливо и неблагоприятно; я признаюсь, что не отъ меня зависить, хотя бы я и хотѣлъ, сіе столь испорченное дѣло поправить. — Чтобы я оное поправить могъ, зависить отъ сердца вашей прекрасной сестрицы, ежели она захочетъ увидѣть гнуснаго человѣка, недостойнаго взираеть на свѣтъ. Но вамъ должно, государь мой, сіе дѣло разсмотрѣть, и по томъ ваше поведеніе опредѣлять, ежели вы не хотите, чтобы поступокъ вашъ подобенъ былъ, юношеской неосновательной запальчивости. Если Донна Марія будетъ неподвижна; — О мнѣ сердце ея извѣстно! о коль живо предстоитъ мнѣ ея милосердiя, ея божественная душа! — Если она будетъ не упросима, тогда еще государь мой, будетъ время.

Бомарше. Я — отъ объявленія не отступлю.

Клавито (идучи къ столу, на которомъ лежитъ шпага). А естьли я возму шпагу?

Бомарше (идучи за нимъ). Хорошо государь мой! прекрасно!

Клавито (удерживая его). Еще одно слово! Позвольте мнѣ быть за васъ благоразумнымъ. Разсудите, что вы предпріемлете; оба ваши предложенія, ежели я ихъ исполню, погубятъ насъ на всегда. Перенесу ли я скорбь, и безпокойство, если шпага моя обогригъется вашей;



шею кровію; если я несчастнѣйшую Марію лишу ея брата? а — Убіица мой не долженъ ли скрылся за Пиринейскія горы?

Бомарше. Объявленіе государь мой! объявленіе!

Клавито. Быть такъ. Я все сдѣлаю, чтобы васъ удостовѣрить о чистосердечномъ моемъ раскаяніи; которое ваше присутствіе во мнѣ произвело. Я объявленіе напишу, напишу его изъ устъ вашихъ, только обѣщайте мнѣ не прежде имъ воспользоваться, пока я Донну Марію о моемъ перемѣнившемся и раскаявшемся сердцѣ не удостовѣрю; пока я съ сестрицею вашею не переговорю, пока она милости мнѣ не сдѣлаетъ и не будетъ предстательствовать за меня у предвѣща любви моей, до тѣхъ поръ государь мой!

Бомарше. Пока не возвращусь я изъ Аранжуэца.

Клавито. Пускай до вашего возвращенія останется сіе объявленіе въ вашей записной книжкѣ; а когда я прощенъ не буду, тогда не удерживайте стремленія мщенія вашего. Сіе предложеніе справедливо, благоприспособно, благоразумно; а ежели вы на сіе не согласитесь, то пусть смерть дѣло ваше рѣшитъ. Какимъ бы то образомъ она не рѣшила, то вы и бѣдная сестра ваша будете жертвою вашей заплочивости.

Бомарше

Бомарше. Вамъ пристойно о тѣхъ со-
болѣзновать, которыхъ несчастными вы сдѣ-
лали.

Клавито (сидя за столъ). Довольны
ли вы симъ?

Бомарше. Изрядно, я уступлю! но ни
минушы долѣе. — Я приѣду изъ Аранжуеца
спрошу, и долженъ слышать, ежели же вамъ,
какъ я уповаю и желаю, прощено не будетъ,
то потчасъ съ листочкомъ въ типографію.

Клавито (взявъ листъ бумаги). Что вамъ
угодно?

Бомарше. Государь мой! въ присутствіи
вашихъ людей.

Клавито. На что это?

Бомарше. Прикажите только имъ быть
въ сей Галлерей, чтобы не сказали, что я васъ
принудилъ.

Клавито. Какая осторожность!

Бомарше. Я въ Испани, и дѣло имѣю
съ вами.

Клавито. Быть такъ! (Звонитъ. Лакей
выходитъ). Сбери людей моихъ и приди съ ни-
ми въ галлерей.

(Лакей уходитъ а по томъ возвращается
съ людьми, которые и становятся въ
галлерей).

Клавито. Вы на меня полагаетесь написать объявленіе.

Бомарше. Нѣтъ государь мой! извольте писать такъ, какъ я вамъ сказывать буду.

Клавито (*лишетъ*).

Бомарше. Я нижеподписавшійся Іосифъ Клавито, хранитель королевской архивы,

Клавито. Архивы.

Бомарше. Признаю, что бывъ ласково принявъ въ домъ госпожи Гильбертъ.

Клавито. Гильбертъ.

Бомарше. Сестру ея дѣвицу де Бомарше обманулъ даннымъ и часто повторяемымъ словомъ, на ней женился, — сдѣлали ли вы сіе? —

Клавито. Государь мой!

Бомарше. Нѣтъ ли у васъ на сіе другаго слова?

Клавито. Я бы думалъ —

Бомарше. Обманулъ. Что Вы сдѣлали, то вы легко можете написать. — (*Клавито лишетъ*). Я ее оставилъ и не имѣю причины со стороны ея ни порока, ни слабости побудившей меня къ сему вѣроломству.

Клавито. Ну сударь!

Бомарше. Напрошивъ того повѣденіе сего дѣвицы было честно, безпорочно и почтенія достойно.

Кла-

Клавито. Достойно.

Бомарше. Я признаю, что я поведеніемъ моимъ легкомысленными рѣчами и покрованіемъ, которые они произвели, явно оскорбилъ сію добродѣтельную дѣвицу, чего ради я прошу у нее прощенья, хотя я и недостойнымъ себя почитаю оное получитьъ.

Клавито (останавливается).

Бомарше. Нищитѣ! нищитѣ сударь! (Пишетъ) — Сіе объявленіе далъ я по собственнѣйшей моей воли и безъ принужденія, съ таковымъ еще увѣреніемъ, что если обиженная вами довольна не будетъ, то я готовъ ей другаго рода удовольствіе сдѣлать — Мадришь.

Клавито (оставая и приказывая лакею удалиться, подаетъ бумагу господину де Бомарше). Я имѣю дѣло, хотя съ обиженнымъ, однако съ благороднымъ человѣкомъ. Вы сдержите Ваше слово, и отспавите ваше мщеніе до времени. Я въ сей только надеждѣ написалъ сей меня оскорбляющій листъ, къ чему бы ничто другое меня понудить не могло; но прежде нежели я отважусь предстать предъ Донной Маріей, намѣренъ я просить когонибудь за меня у нее вступиться. — А сей ктонибудь будете вы.

Бомарше. И не помышляйте о семъ.

Клавиго. По крайней мѣрѣ, скажите ей о томъ горестномъ, чистосердечномъ раскаяніи, которое вы во мнѣ примѣтили. Вотъ, вотъ все, о чемъ я васъ прошу; не ошрекайтесь отъ сего, а то я принужденъ буду другою, не столько сильнаго предстателя искать, да вы и должны ей принести вѣрное повѣствованіе. Скажите ей въ какомъ положеніи вы меня видѣли.

Бомарше. Хорошо, что я могу сдѣлать, что я сдѣлаю; и такъ прощайте!

Клавиго. Прощайте! (хочетъ взять Бомарше за руку, которой однако отъ него ее отворачиваетъ и уходитъ).

Клавиго одинъ.

Такъ скоро изъ одного положенія въ другое! — подобно какъ въ жару! какъ во снѣ! —

Сего объявленія ненадобно бы было ему давать, — сіе меня поразило вдругъ, нечаянно, какъ громовымъ ударомъ.

Карлосъ приходитъ.

Карлосъ. Какія у тебя были гости? Весь домъ твой въ движеніи, что сдѣлалось?

Клавиго. Братъ Маріинъ.

Карлосъ. Я сіе воображалъ. Каналья одинъ изъ старыхъ Гильбершовыхъ слугъ, который ко мнѣ теперь вѣсти носитъ, зналъ еще вчерась,

расть, что его здѣсь ожидаютъ, а уведомилъ
меня о томъ только сей часъ. Онъ былъ
здѣсь?

Клавито. Предобрый человекъ!

Карлосъ. Етого мы скоро избавимся, я идучи сюда о томъ уже помышлялъ! — Чпожъ у васъ происходило? Вызовъ? Удовольственное объявленіе? Чпо? горячился молодецъ то?

Клавито. Онъ требовалъ отъ меня объясненіе, что сестра его не подала мнѣ причинъ къ измѣнѣ.

Карлосъ. И ты ему оное далъ ?

Клавито. Я сіе за лучшее почелъ?

Карлосъ. Хорошо, очень хорошо! не произошло еще чего?

Клавито. Онъ требовалъ поединка или
объявленіе.

Карлосъ. Послѣднѣе умнѣ всего, кто
жизнею своею будетъ такому Романическому
безумцу жертвовать? А объявленіе то требо-
валъ онъ, я чаю, съ насиліемъ?

Клавито. Онъ мнѣ его сказывалъ, и я принужденъ былъ людей въ галлерей поставить.

Карлосъ. Понимаю! — А! теперь ты дружокъ попался мнѣ, ешо тебѣ голову сломишь! назови меня простишкомъ, ежели я чрезъ



два дни, сего молодца не посажу въ тюрьму и въ первой поѣздкою, не провожу въ Индію.

Клавиго. Нѣтъ Карлосъ, дѣло то не въ такомъ положеніи какъ ты думаешь.

Карлосъ. Какъ?

Клавиго. Я надѣюсь посредствомъ его, и моимъ ревностнымъ стараніемъ, исходатайствовать у несчастной Маріи прощеніе.

Карлосъ. Клавиго!

Клавиго. Я надѣюсь все прошедшее загладить, распроенное все поправитъ и такъ сдѣлаться въ своихъ глазахъ, и въ глазахъ всего свѣта, опять честнымъ человекомъ.

Карлосъ. Что съ тобою сдѣлалось? ты ребячишься; Опъ тебя все еще ученымъ пахнешь. — Допустить себя такъ дурачиться, не видинъ ли ты, что это вымыселъ тебя изловить?

Клавиго. Нѣтъ Карлосъ, онъ не хочетъ, чтобъ я женился, они всѣ противъ сего, и не хотятъ обо мнѣ слышать.

Карлосъ. Сіе то и важно. Нѣтъ, любезный другъ, не погвѣвайся, я въ комедіяхъ видалъ, что такимъ образомъ сельскихъ дворянчиковъ проводили.

Клавиго. Ты меня симъ оскорбляешь. Прошу освободить нѣкой шушки до моей свадьбы.

бы. Я положилъ женился на Марѣи, самъ люб-
но, по склонности. Вся моя надежда, все
благополучіе состоишь въ ея прощени. А ты
пщеславіе нынѣ отъ меня удались! — Въ обѣ-
ятіяхъ сѣя любезныя, все тоже блаженство
обитаешь, какъ и прежде, вся слава и зна-
ность, которую я приобрѣту, наполнишь ме-
ня сугубымъ удовольствіемъ, по тому что
она оное со мною раздѣлитъ. Прощай! мнѣ на-
добно тамъ быть, по крайней мѣрѣ надобно
съ Гильбертовой переговорить.

Карлосъ. Погоди! подожди студи послѣ
обѣда!

Клавига. Ни минутой долѣе (уходитъ)

Карлосъ (еще въ сѣдѣ смотра и помыш-
лявъ не много) Вотъ опять кѣно те синушилъ!
(уходитъ)

Конецъ втораго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

КОМНАТА ВЪ ГИЛБЕРТОВОМЪ ДОМѢ.

Софія Гильбертъ Марія де Бомарше.

Марія. Ты его видѣла? всѣ члены уменя трепещутъ? ты его видѣла? Я чуть въ обморокъ не упала, услыша что онъ будетъ, а ты, ты могла его видѣшь? а я — Нѣтъ я не въ состояннѣ, я никогда съ нимъ не увижусь.

Софія. Я видѣла себя была, какъ онъ къ намъ вошелъ; ахъ! развѣ я его не такъ же любила какъ ты, чистѣйшею братскою любовью? Не оскорбило ли, не мучило ли меня его удаленіе? — А нынѣ видѣшь его возвратившагося, раскаявшагося у ногъ своихъ? — Сестрица! въ его взорѣ, въ его голосѣ есть не что прелекательное. Онъ — —

Марія. Никогда, во вѣки!

Софія. Онъ еще все тожъ же, онъ имѣетъ все тоже доброе, нѣжное, чувствительное сердце, тоже пылающую страсть, тоже желаніе быть любиму, и тоже безпокойное мучитель-

чительное чувствованіе, ежели взаимной любви не видѣтъ. Все, все потѣ же! — а о тебѣ говоритъ онъ Марія! какъ въ тѣ щасливые дни горячѣйшей его страсти; кажется какъ будто благотворящее тебѣ существо само произвело, невѣрность его и удаленіе, дабы пресѣчь тѣмъ скуку и томное ваше обращеніе и дать чувствамъ вашимъ новую живность.

Марія. Ты его защищаешь?

Софія. Нѣтъ сестрица; да я ему сего и не обѣщала, но только любезная сестра! я сѣдѣло понимаю каково оно есть, а вы съ братомъ даете ему видъ романической. Съ тобою то случилось, что со многими тебѣ подобными случается, что любовникъ твой тебѣ измѣнилъ и тебя оставилъ; а что онъ возвращается съ раскаяніемъ, хочетъ проступокъ свой поправить и старое обѣщаніе возобновить, то — такого щасія другая оприцаться не будетъ.

Марія. Я сего не перенесу

Софія. Вѣрю, что первая минута вашего свиданія, тебя очень пронетъ, — а потомъ душа моя! не почидай страхъ и смятеніе, которое кажется обладаетъ всѣми твоими чувствами, не почидай оное дѣйствіемъ ненависти, сердце твое за него тебѣ говоритъ больше, нежели ты думаешь и ты для того то

и неоправдываясь его видѣть, что желаетъ такъ сильно его возвращенія.

Марія. Сжался надо мною!

Софія. Ты конечно будешь щаслива. Если бы я чувствовала, что ты его пренебрегаешь, что онъ для тебя ничего не значитъ, то бы я слова не сказала и его бы никогда не увидѣла. Но такъ любезнѣйшая моя! — ты будешь меня благодарить, что я тебѣ помощи преодолѣть сію беспокойную нерѣшимость, которая есть знакъ истинной къ нему любви.

Гильбертъ, Буенко приходятъ

Софія. Подише сюда Буенко! Гильбертъ! помогите мнѣ уговаривать сію бѣдную, ей подать смѣлость рѣшиться; сіе болѣе всего нужно.

Буенко. Я бы совѣтовалъ его не приниматьъ.

Софія. Буенко!

Буенко. Сердце мое кровію обливается, когда я подумаю, что онъ будешь имѣть сего ангела, котораго онъ такъ гнусно обманулъ, и привлекъ ко гробу. Ею обладаешь? — почему? — Чѣмъ онъ все то поправитъ, что онъ преступилъ? — Что онъ возвратится, что ему угодно будетъ сказать: теперь я ее беру, какъ будто сія прекрасная душа, мало-важный шоваръ, который наконецъ купцу, много-

многократно уже торговавшему и опять нехотѣвшему его купить, уступаютъ. Нѣтъ! моего согласія онъ никогда имѣть не будетъ, хотя бы и Марино сердце ему благосклонно было. — Возвращишься! — Расскажешь! — Почто же теперь? — Теперь? — развѣ ему надобно было ожидать, пока храбрый братъ ея придетъ, котораго мщенія онъ спрашася проситъ подобно малычику, прощенья? — А! онъ такой же шутъ, какъ бездѣльникъ!

Гильбертъ. Ты говоришь какъ Испанецъ, а развѣ Испанцовъ ты не знаешь? Мы теперь въ такой опасности, какой вы не воображаете!

Марія. Любезнѣйшій Гильбертъ!

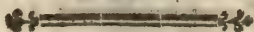
Гильбертъ. Предпримчивую душу брата нашего я почишаю, я тайно смотрѣлъ на его геройскій поступокъ и желаю, чтобы все имѣло хорошій успѣхъ, желаю, что бы Марія вознамѣрилась Клавигу руку свою дать, потому — (улыбаяся) что сердце ея, онъ уже имѣетъ.

Марія. Ты жестокосердъ!

Софія. Послушай, прошу тебя, послушай его.

Гильбертъ. Братъ твой взялъ съ него объявленіе, для оправданія своего предѣломъ свѣтомъ, а сіе то и погубитъ насъ.

Буенке



Буенко. Какъ?

Марія. О Боже!

Гильбертъ. Онъ далъ сіе объявленіе, въ надеждѣ тебя онымъ пронуть; если же оно тебя не пронетъ, то онъ все употребитъ къ возвращенію сей бумаги; онъ сіе можетъ сдѣлать и сдѣлаетъ. Братъ твой хочетъ потчасъ по возвращеніи изъ Аранжуеца, объявленіе напечатать и обнародовать. Я опасаюсь, что если ты упрямиться будешь, то онъ изъ Аранжуеца не возвратишься.

Софія. Любезный Гильбертъ!

Марія. Мой духъ изнемогаетъ!

Гильбертъ. Клавиго не допуститъ, что бы сія бумага вышла въ свѣтъ; если ты на его предложеніе не согласишься, то онъ какъ честолюбивый человекъ, поѣдетъ брату твоему на встрѣчу и одинъ изъ нихъ погибнетъ; братъ твой, хоть побѣдитъ, хоть умретъ, все пропащій человекъ. Чужестранный въ Испаніи! убійца сего придиорнаго любимца! — Сестрица, хорошо, если кто имѣетъ и чувства и мысли благородныя, чтобы себя и своихъ — —

Марія. Совѣшуй мнѣ, Софія помоги мнѣ!

Гильбертъ. А ты Буенко опровергни мой совѣтъ.

Буенко

Буенко. Онъ не отважится сего предпріятія, онъ страшится умереть, а чтобы онъ никогда сего объявленія не далъ и не сдѣлалъ бы Маріѣ сего предложенія.

Гильбертъ. Тѣмъ хуже! Онъ найдетъ сто человѣкъ, которые ему подадутъ руку помощи, и умертвятъ нашего Бомарше дорогой. Буенко! неужели ты такъ незнающъ, что думаешь, что такой придворный не имѣетъ у себя подкупленныхъ убійцъ?

Буенко. Король человѣкъ великій и добрый.

Гильбертъ. Такъ ступай! сквозь всѣ стѣны его окружающіе, сквозь его стражу сквозь весь придворный церемоніалъ и сквозь все, чемъ его придворныя укрѣпленія, опъ народа ошѣбляютъ, ступай къ нему и спасай насъ! — Кто идетъ?

Клавиго (приходитъ)

Клавиго. Мнѣ надобно! мнѣ должно!

Марія (вскрича улаждаетъ жъ Софію на руки)

Софія. Жестокій! въ какое состояніе ввергаешь ты насъ? (Гильбертъ и Буенко подходятъ къ ней)

Клавиго. Ето она! ето она! — А я Клавиго, . . . Послушайте меня дражайшая, естли

ли на меня взирашь не хотите. Въ то время, какъ Гильбертъ меня ласково въ домъ свой принялъ, въ то время, какъ я еще бѣдный и ничего незначащій былъ человекъ, въ то время, когда я наилюбѣйшую страсть къ вамъ чувствовалъ, то достоинствомое, или паче не внутреннее ли согласие нашихъ чувствъ и непостижимая склонность сердецъ нашихъ, привело и васъ въ чувство и подало мнѣ надежду, что я нѣкогда сердцемъ вашимъ обладать буду? а теперь — Развѣ я не тотъ же самый? вы развѣ не тѣ же? для чего же мнѣ не просить? неужели вы не примете въ обѣщанія ваши друга, любовника, котораго вы по долгомъ и несчастномъ морскомъ плаваніи погибшимъ считали, и который нынѣ спасенную жизнь свою къ ногамъ вашимъ повергаетъ? А развѣ я въ сіе время не такими же былъ обуреваемъ волнами какъ на морѣ. Наши страсти, противъ которыхъ мы, во всю нашу жизнь, боримся, неужаснѣ ли и не сильнѣ ли волнъ, удаляющихъ несчастнаго отъ своего отечества? Марія! Марія! возможно ли вамъ ненавидѣть того, который никогда не переставалъ васъ любить? Среди всѣхъ свѣтскихъ забавъ, при прельщающемъ гласѣ честолкбія и гордости я всегда вспоминалъ шѣ блаженные и непорочные дни, которые я у ногъ вашихъ въ благополучной и смиренной жизни препровождалъ, и которые намъ цвѣтущее время предвѣщали — А нынѣ

по

но что же не хошите того со мною исполнить, зачемъ мы всегда стремились; развѣ вы не хотите совершить щастіе нашей жизни, для того что мрачная бездна пресѣкла путь къ нашему благополучію? Нѣтъ дражайшая! поверьте, что наилучшія наши удовольствія въ свѣтѣ безъ огорченія не бывають; чувствованіе высочайшаго блага, бываетъ страстями и судьбою прерываемо; развѣ намъ негодовашъ за то, что съ нами то случилось, что и со всѣми случается? Развѣ намъ сдѣлашся самимъ виновными отверженіемъ сего удобнаго случая, къ правленію всего прошедшаго, къ возстановленію удрученнаго семейства, къ награжденію великодушнѣйшаго брата за храбрый его поступокъ, и къ утвержденію собственнаго нашего благополучія? Любезные друзья! вы, которыхъ я не доспойнъ, но которые должны быть моими друзьями, по тому что вы друзья добродѣтели, къ которой я нынѣ возвращаюсь, соедините просьбу вашу съ моею. Марія! *(уходя на колѣни)*. Марія! развѣ ты уже голоса моего не знаешь? развѣ ты уже голосу сердца моего болѣе не внемлешь? Марія! Марія!

Марія. О Клавиго!

Клавиго. (Встаетъ, беретъ у нее руку и цѣлуетъ оную въ великомъ восхищеніи) Она мнѣ прощаетъ! она меня любитъ! *(обнимаетъ)* Гиль



(Гильберта и Гуенко) она меня еще любитъ! О Марія! сіе мнѣ сердце мое предсказало! Мнѣ можно было пастъ къ ногамъ твоимъ и въ безмолвіи скорби мою и раскаяніе оплакать, ты бы меня безъ словъ моихъ поняла, такъ какъ, я отъ тебя въ безмолвіи прощеніе твое пріемлю. Нѣтъ! внутренняя связь душъ нашихъ, еще неразрушенна, они разумѣютъ другъ друга, такъ какъ прежде и не имѣютъ нужды въ изреченіяхъ и въ наружныхъ знакахъ къ изъясненію внутреннихъ движеній. Марія! — Марія! — Марія! —

Бомарше приходитъ.

Бомарше! А!

Клавиго. (Къ нему навстрѣчу) любезный братъ!

Бомарше. Ты ему прощаешь?

Марія. Пустите, пустите меня! чувства мои цѣпенѣютъ (ее уводятъ).

Бомарше. Она ему простила?

Гуенко. Такъ кажется.

Бомарше. Ты твоего счастья недостойнъ.

Клавиго. Повѣрь, что я чувствую;

Софія (назадъ приходитъ). Она ему прощаетъ. Слезы изъ глазъ ея ручьями показались. Пусть онъ на время удалится, сказала она рыдая, а я успокоюсь! Я ему прощаю

щаю — ахъ сестра! вскричала она упавая ко мнѣ въ объятіи, по чему знастѣ оиѣ, что я его такъ люблю.

Клавито (цѣлуя у Софіи руку). Я наиблаженнѣйшій въ свѣтѣ человекъ, любезный братъ!

Бомарше (обнимая его). Такъ и быть, хотя я тебѣ и скажу, что я не могу еще быть твоимъ другомъ, не могу еще тебя любить, однако будь ты мнѣ братъ и все прошедшее забвенно; вотъ бумага, что ты мнѣ далъ, [вынулъ объявленіе изъ записной книжки и разорвалъ (го отдаетъ ему)].

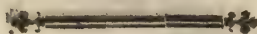
Клавито. Я вашъ на вѣки, на вѣки.

Софія. Уйдите! я васъ прошу, уйдите, что бы она вашего голоса не слыхала и успокоилась бы.

Клавито (всѣхъ обнимая). Прощайте! — прощайте! — ангела моего тысячу разъ цѣлую въ мысляхъ, *(уходитъ)*.

(Уходитъ).

Бомарше. Такъ и быть; хотя бы я и желалъ, чтобы сіе иначе было. *(Улыбаясь)* Право дѣвица такая есть очень добросердечное твореніе — Да и мысль и желаніе нашего посла таково, чтобы Марія ему простила и чтобы благополучная свадьба кончила сіе непріятное приключеніе.



Гильбертъ. И я теперь покоенъ.

Буенко. Онъ вашъ зять. Простите! вы меня болѣе въ домъ вашемъ не увидите.

Бомарше. Государь мой!

Гильбертъ. Буенко!

Буенко. Я его ненавижу и ненавиждѣть буду до конца моей жизни, и посмотрите съ какимъ вы человѣкомъ дѣло имѣете. (Уходитъ)

Гильбертъ. Онъ печальный предсказатель, а со временемъ можно будетъ его уговорить, какъ онъ увидитъ, что все пойдетъ хорошо!

Бомарше. Но я сдѣлалъ очень не осторожно, что возвратилъ ему объявленіе.

Гильбертъ. Полно! полно! оставь сіе сумнѣніе.

Конецъ третьяго дѣйствія.



дѣй.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

КОМНАТА ВЪ КЛАВИГОВОМЪ ДОМѢ.

Карлосъ одинъ.

Похвально, что правительство приставляетъ опекуновъ къ людямъ, которые мотовствомъ или другимъ дурачествомъ показываютъ, что они въ умъ повредились; а когда сіе дѣлаетъ съ нами правительство, то не обязаны ли мы сіе сдѣлать съ друзьями нашими? Клавиго, ты въ дурныхъ обстоятельствахъ! Еще надѣюсь я! и ежели ты по прежнему послушенъ, то теперь есть еще время тебя отъ дурачества избавить, которое при чувствительномъ твоёмъ нравѣ сдѣлаетъ несчастіе твоей жизни и прежде времени во гробъ тебя вгонитъ. Онъ идетъ.

Клавиго приходитъ съ мысляхъ.

Клавиго. Здрастуй Карлосъ!

Карлосъ. Печальное, принужденное здравствуй! Что не отъ невѣсты ли своей ты въ такомъ духѣ идешь?



Клавито. Она ангелъ! они всѣ предорогіе люди!

Карлосъ. Съ свадьбою то не очень поспѣшай, что бы успѣть вышить кафтанъ.

Клавито. Что ты шутишь? На моей свадьбѣ не будетъ шитыхъ кафтановъ.

Карлосъ. Я думаю.

Клавито. Собственное наше удовольствіе, дружеское согласіе, будетъ украшеніемъ сего торжества.

Карлосъ. Вы тихую, невеликолѣпную свадьбу сыграете?

Клавито. Такъ какъ люди чувствующие, что ихъ щастіе состоитъ въ взаимной ихъ любви.

Карлосъ. Нынѣшнимъ обстоятельствамъ сіе весьма прилично.

Клавито. Нынѣшнимъ обстоятельствамъ! что ты симъ сказать хочешь?

Карлосъ. То, что какъ дѣла ваши расположены, какъ они нынѣ находящяся.

Клавито. Послушай Карлосъ! я не люблю, что бы друзья со мною такъ скрыпно говорили; я вѣдаю, что ты прошивъ сей женидѣбы, но со всемъ шѣмъ скажи не обинуясь все, чѣмъ ты можешь оную опровергнуть. Въ какомъ положеніи мои дѣла? какъ они находящяся?

Кар-

Карлосъ. Въ человѣческой жизни множество случается неожиданныхъ приключеній, да и не хорошо бы было, если бы все своимъ порядкомъ шло, по тому что нѣчему бы удивляться было, не о чемъ бы размышлять было, и нѣчего бы было въ обществѣ рассказывать.

Клавиго. Шуму много сѣ надѣлаешь.

Карлосъ. Клавигова свадьба! всеконечно. Множество дѣвицъ въ Мадридѣ, тебя ожидаютъ, на тебя надѣются, а ты имъ такъ подшутишь?

Клавиго. Такъ и быть.

Карлосъ. Странно! я мало людей знавалъ, въ которыхъ бы женщины такое великое и общее участіе имѣли, какъ въ тебѣ. Во всѣхъ состояніяхъ, довольно, добрыхъ дѣвушекъ, упражняющихся въ стараніяхъ тебя изловить. Одна надѣется на свою красоту, другая на богатство, на свое состояніе, разумъ и родню. Какъ низко всѣ мы, тебя ради, кланяются! потому что лице мое и извѣстное пренебреженіе мое къ женщинамъ, такихъ поклоновъ не произведутъ.

Клавиго. Ты насмѣхаешься.

Карлосъ. Да! если бы у меня не бывало множество предложеній въ писанныхъ нѣжными ручками, такъ противъ правописанія, какъ только подлинное письмо отъ дѣвицы неписа-



но быть можетъ, какое множество прекрасныхъ Дѣнѣ попадалось мнѣ въ руки!

Клавиго. А ты мнѣ ничего о семъ не сказывалъ?

Карлосъ. Для того, что я не хотѣлъ себя пускными зашѣями забавлять, и никогда не могъ тебѣ совѣщивать въ самомъ дѣлѣ объ одной изъ оныхъ помышлять. О Клавиго! сердце мое пеклося о твоей судьбѣ, такъ какъ о моей собственнѣйшей; я друга кромѣ тебя, не имѣю; люди мнѣ несносны, да и ты теперь спановищся несносенъ!

Клавиго. Пожалуй, будь покоенъ!

Карлосъ. Сожги у кого домъ, надъ которымъ кто трудился десять лѣтъ, да пошли послѣ къ нему отца духовнаго, чтобы онъ ему проповѣдывалъ христіанское терпѣніе! Не надобно ни окомъ, кромѣ себя, стараться, люди недостойны — —

Клавиго. Опять твои злодѣйскіе мысли приходятъ.

Карлосъ. Если я съ нова въ нихъ углублюсь, то кто тому, кромѣ тебя, причиною? Я самъ себя о тебѣ говаривалъ: какая ему нужда теперь въ женидѣбѣ, даже и въ невыгоднѣйшей? Ему, который, правда для обыкновеннаго челоуѣка довольно произошелъ, но челоуѣку съ его разумомъ, съ его дарованіями

ями не прощительно — невозможно — тѣмъ
остаться, что онъ есть. — Я дѣлалъ свои про-
екты: таковыхъ предпринимчивыхъ, говорилъ
я, искательныхъ, умныхъ и при томъ прилѣж-
ныхъ людей мало; онъ всюды годенъ. Какъ
хранитель Королевской архивы, можетъ онъ
весьма скоро пріобрѣсти важнѣйшія свѣденія,
сдѣлающія нужнымъ, и случись только перемѣ-
на, то онъ и министръ.

Клавито. Признаюсь, что я я сими сно-
видѣніями не рѣдко занимался.

Карлосъ. Сновидѣніями! Такъ вѣрно какъ
я взойду на башню, если я взойти на нее воз-
намѣрюсь и положу не поколебимо предпріятіе
мое исполнить, такъ вѣрно и ты бы всё за-
трудненія преодолелъ. А о прочемъ уже бы
я не сумнѣвался. Ты не имѣешь собственнаго
доснапка? тѣмъ лучше! ето тебя бы къ
пріобрѣщенію онаго болѣе поощряло. Кто
при шажоженныхъ сборахъ не обогатился, тотъ
проспакъ. Да къ тому же я и не вижу, по-
чему государство не обязано, платить такіа
же дани министру, какъ и королю. Король
употребляетъ свое имя, а министръ свои
способности и труды. По окончаніи уже сихъ
размышленій думалъ я о выгодной для тебя
женидбѣ. У меня перебывало въ мысляхъ до-
вольно знашныхъ домовъ, не взирающихъ на
швой родъ и происхожденіе, множество бо-
гашыхъ

гашыхъ, желающихъ охотно снабдить тебя достаткомъ на свои издержки, лишъ бы только имѣть участіе въ славѣ втораго Короля — а теперь —

Клавито. Ты несправедливъ, ты съ лишкомъ унижаешь вышнѣе мое положеніе; развѣ ты думаешь, что я даѣе не пойду, что я уже не въ состояніи себя возвысить?

Карлосъ. Другъ мой! обрешъ вершину какого нибудь растенія, и потомъ пускай оно ошрасли отъ себя пуснитъ; оно будетъ, можетъ быть хороший кустъ, но первый величественный видъ уже на всегда исчезнетъ. Да не думай пожалуй, чтобы и при дворѣ на твою свадьбу, равнодушно смотрѣли. Развѣ ты позабылъ, какіе люди тебѣ описовывали обходиться съ Марією и жениться на ней? развѣ ты позабылъ, кто тебѣ даѣе сей умный совѣтъ ее ославить? прикажешь ихъ себѣ по папѣамъ перечесать?

Клавито. Это то, меня и мучитъ, что не многіе сей поступокъ мой похвалятъ.

Карлосъ. Никто! Да какъ знатнымъ твоимъ знакомцамъ не сердиться, что ты не спрося ихъ и безъ ихъ совѣта такъ на это пустился, какъ безразсудный мальчикъ?

Клавито. Это безчинно отъ тебя Карлосъ и съ лишкомъ строго.

Кар-



неизвѣстно было, естли она на свѣтѣ; она говорятъ мила, пріятна, умна, — ктожъ для ея снова женился? это проходитъ не примѣтно въ первые дни супружества. Ахъ! иной скажетъ, она прекрасна, прелестна, чрезвычайно хороша. — Повяши теперь можно скажетъ другой —

Клавиго (въ смятѣніи вздыхаетъ). Ахъ!

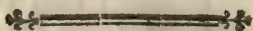
Карлосъ. Хороша, скажетъ одна, я ее шестъ лѣтъ не видала скажетъ другая, такъ въ это время можетъ она перемѣниться. Вотъ мы ее увидимъ, скажетъ третія, онъ ее скоро выведетъ. Всѣ спрашиваютъ, смотрятъ, нетерпеливо ожидаютъ имѣя всегда въ мысляхъ честолюбиваго Клавиго, наказавшагося въ публикѣ иначе, какъ съ пышною великолѣпною и гордою Испанкою, которой пышная грудь, играющій румянецъ и пылающіе глаза показывали, какъ будто она вопрошаетъ всѣхъ ее окружающихъ: недостойна ли я моего проводника? И которая въ восхищеніи своемъ хвостъ плаща своего, такъ длинно оппустила какъ только возможно было, дабы присутствіе свое тѣмъ великолѣпнѣе и почтеннѣе сдѣлать? — А теперь явится ея господинъ — и всѣ обезпамятѣютъ — понащипавъ, съ своею сухинкой, маленькой Французенкою, у которой на лицѣ чешотка написана, хотя оно и вымазано бѣлилами и румянами. О другъ мой! я взбешусь — я уйду, какъ

какъ всё ко мнѣ приступяшъ, меня допрашивашъ, мучишь будущъ, и непоймушъ какъ — —

Клавито (*хлота я го за руку*) Другъ — другъ мой! я въ ужасномъ положеніи. Я тебѣ сказываю, я тебѣ признаюсь, что я ужаснулся увидѣвъ Марію! какъ она обезображена! — какъ блѣдна, какъ худа! — — стому я виною, мое вѣроломство! —

Карлосъ. Вздоръ! пустое! она была въ чехонкѣ, какъ знакомство ваше только началось, я тебѣ вишь твердилъ — но вы любники ни видите, ни слышите; спыдно, спыдно *Клавито*, все такъ забышь! больная баба, кошорая потомкамъ своимъ въ наслѣдство лзвѣ оставишъ, такъ, что всё твои дѣти и пнучата погаснушъ какъ свѣчки. — Мужъ, могущій бытъ основателемъ рода, кошорой можешъ бытъ — я еще съ ума опъ ешаго сойду, у меня голова кружится.

Клавито. Что скажу я тебѣ *Карлосъ*? Какъ я съ нею увидѣлся, то въ первомъ жару стремилось сердце мое къ ней — и ахъ! — какъ ешопъ жаръ миновался, то — сожалѣніе — внутреннюю несказанную жалость произвела она во мнѣ! а любовь — послушай! казалось, какъ будто при чувствованіи высочайшаго удовольствія, объялъ меня мрачный ужасъ смерти. Я старался бытъ веселымъ, казаться предъ тѣми, кошорые меня окружали опять
щаст-



щастливымъ; все изчело, все было привужденно, притворно! ежели бы они не въ такомъ были восхищеніи, то бы сами конечно то примѣшили.

Карлосъ. Тфу къ чорту! а ты хочешъ на ней жениться?

Клавиго (съ глубочайшей задумчивости стоитъ ничего ему не отвѣчая).

Карлосъ. Ты погибъ! навсегда погибъ! прощай другъ мой! пускай я все забуду, пускай уединенная моя жизнь изтечетъ въ размышленіяхъ о твоей плачевной долѣ. Ахъ! какъ я все, все сіе вспомню! Навлечь на себя пренебреженіе цѣлаго свѣта, не удовольствовавъ шѣмъ своей спраси или желанія! Ввергнувъ себя самопроизвольно въ болѣзнь, которая угнетая твои силы, сдѣлаетъ тебя въ глазахъ цѣлаго свѣта гнуснымъ!

Клавиго. Карлосъ! Карлосъ!

Карлосъ. Я бы желалъ, что бы ты никогда не возвышался, дабы никогда не упасть! Какими глазами всѣ будутъ на тебя смотрѣть? Вотъ ея братъ! скажутъ всѣ; надобно, чтобъ онъ былъ храбрый человекъ! какъ онъ его доухалъ! онъ не осмѣлился съ нимъ и драться. А! скажутъ наши придворные господчики, видно что онъ не дворянинъ; па! вскричитъ иной, падѣвъ шпиду и ударивъ себя по брюху, насунулся

нулся бы етоѣ Французѣ на меня! а ето скажетѣ можетѣ быть человекѣ, недоспойный быть у тебя конюхомѣ.

Клавито (въ жесточайшемъ смятеніи
плачетъ и улаждаетъ на шею къ Карлосу). Избавь
меня другъ мой! дражайшій другъ! отъ сугу-
баго вѣроломства, отъ непосиимаго стыда,
отъ самаго себѣ! — мой духъ изнемогаетъ!

Карлосъ. Бѣдный! несчастный! я надѣялся, что сія юношеская горячность, сіи стремящіяся слезы, сіе глубокое уныніе у тебя уже прошли, я надѣялся непоколебимымъ увидѣть тебя мужемъ, сею скорбію уже неугнетаемымъ, которую ты прежде сего изливалъ въ мое сердце. Будь мужественъ Клавиго! поддержи себя!

Клавиго. Пускай я плачу! (бросается въ креслы).

Карлосъ. Горе тебѣ, что ты предпріѣлъ пушъ, который ты окончатъ не можешь! По что соединилъ ты съ своимъ чувствомъ и съ образомъ своихъ мыслей, могущимъ сдѣлать щастіе тихаго мѣщанина, толикую склонность къ великости! А въ чемъ великость состоитъ Клавиго? Возвыситъ себя передъ другими чиномъ, знатностію? Нѣтъ, не вѣрь сему! если твоя душа не превосходитъ, другихъ, если ты не въ состояніи пренебречь случающіся обстоятельства, тревожащіа низкихъ людей, то ты

ты въ лентахъ и звѣздахъ, ни что иное будешь, какъ низкій человѣкъ. Укрѣпился! успокойся!

Клавиго (привставъ смотритъ на Карлоса и п. даетъ ему руку, которую Карлосъ съ горячестію беретъ).

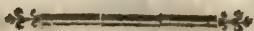
Карлосъ. Ну любезный другъ! рѣшишь. Смѣри, я все къ сторонѣ ошложаскажу, вошѣ два предложенія: женись на Маріи, и благополучіе твое будетъ состоятъ въ тихой мѣщанской жизни, и въ покойномъ домашнемъ удовольствіи; или продолжай, чesпью наполненный путь до желаемой цѣли. — Я все къ сторонѣ ошложаскажу, что сѣи предложенія равновѣсны, и что только отъ тебя зависитъ, одному изъ нихъ послѣдовать! но только рѣшишь! — ничего въ свѣтѣ нѣтъ хуже нерѣшимого человѣка, который въ двухъ мысляхъ потружелъ, желаетъ обѣ соединить, не понимая что ничто ихъ соединить не можетъ, какъ то самое сумнѣе, безпокойство, которое его терзаетъ. Ну! дай Маріѣ руку и сдѣлай, какъ честному человѣку надлежитъ, который щастіемъ своимъ данному имъ слову, жертвуетъ, который за долгъ почитаетъ все, что онъ испортилъ поправитъ, и которой далѣе нераспространялъ своихъ страстей и дѣланій, какъ только до тѣхъ поръ, пока онъ въ состояніи испорченное ими поправитъ, и такъ

пользуйся щастіемъ происходящимъ отъ покойной умѣренности, отъ чистой совѣсти и вкушай то блаженство, какое только человѣкъ вкушать можетъ, который въ состояніи свое и ближнихъ удовольствіе составилъ. — Рѣшись! то я скажу, что ты совершенный человѣкъ. —

Клавиго. Искру Карлосъ, искру твоей твердости! твоей храбрости!

Карлосъ. Она въ тебѣ тлѣется, и я буду до тѣхъ поръ раздувать, пока она не вспыхнетъ. Посмотри же съ другой стороны, на щастіе и величество тебя ожидающее. Я тебѣ сія виды не буду поешическими пестрыми красками описывать; они тебѣ сами въ совершенной живности предстоятъ, такъ же какъ и прежде, пока эта Французская голова чувствъ твоихъ не смутила. Да и путь Клавиго, будь бодръ и иди прямымъ путемъ, не смотря ни направо, ни на лѣво. Возвысь свою душу и наполни ее сею мыслию, что великіе люди тѣмъ то отъ низкихъ и опличаются, что должности ихъ разнствуютъ, что тому, кто на всеобщее благо взираетъ, онымъ управляетъ, и оное содержишь, не должно укорять себя, ежели онъ пренебрежетъ что малое, или онымъ общему благу жертвуетъ. Если сіе дѣлаетъ творецъ въ естествѣ, Король въ государствѣ, то для чего же и намъ подражая имъ, сего не дѣлать?

Кла:



Клавито. Карлосъ я малый человекъ!

Карлосъ. Мы не тогда малы, когда насъ обстоятельство безпокоитъ, но тогда только когда онъ насъ преодолеваетъ. Еще разъ только дыхнушь, то ты и опаматуюешься. Ошторгни отъ себя оштанки гнусной твоей страсти, которая къ тебѣ также мало теперь пристала, какъ потъ серенькой кавшанчикъ и смиренный видъ въ кошорыхъ ты въ Мадридѣ приѣхалъ! За то что Марія для тебя сдѣлала, ты уже давно заплашилъ, а что ты ей за первый ея ласковый пріемъ обязанъ — О! другая бы поже, или еще болѣе сдѣлала, чтобы имѣть удовольствіе быть съ тобою знакомой, не входя въ такія преребанія. — Да захочешъ ли ты когда твоему учителю дать половину твоего имѣнія, за то, что онъ прищипалъ лѣтъ тому на задѣ тебѣ азбуку училъ? Ну Клавито!

Клавито. Все это изрядно, и ты пускай правъ, такъ и быть; да какъ намъ выпити изъ сего замѣшательства? подай совѣтъ, помоги, а тамъ и говори!

Карлосъ. Хорошо! и такъ ты желаешь?

Клавито. Сдѣлай прежде возможнымъ а кошомъ я и желаю буду; я не въ силахъ думать, думай ты за меня.

Карлосъ. Изрядно! прежде всего поведи ты сего господина въ нѣкоторое мѣсто, и спа-

гою своею изпребуй ошъ него, шо объявленіе, которое ты ему принужденно и неосторожно выдалъ.

Клавиго. Оно уже у меня, онъ его раздравъ отдалъ мнѣ.

Карлосъ. Прекрасно! Прекрасно! первый шагъ сдѣланъ. — А ты меня такъ долго говоришь заставилъ. — И такъ коротче! напиши ему не обинулся, что тебѣ не угодно на сестрѣ его жениться, а причину сего можетъ онъ узнать, ежели онъ нынѣшнюю ночью выйдетъ, въ такое шо мѣсто съ однимъ изъ своихъ пріятелей, и съ оружіемъ какимъ онъ хочетъ; и конецъ тому. Поди Клавиго, напиши. Я швой секундантъ — развѣ дьяволъ мнѣ помѣшаетъ. —

Клавиго (*идетъ къ столу*).

Карлосъ. Послушай! еще одно слово! мнѣ кажется, что сіе предложеніе никуда негодится. Какъ намъ жертвовать сему безумцу нашей жизнею? Да и повѣденіе и состояніе сего человѣка незаслуживаетъ, что бы мы его за ровнаго себѣ почитали; и такъ послушай! Я донесу на него, что онъ прибѣжавъ въ Мадридъ тайно пришелъ къ тебѣ съ товарищемъ, общался съ тобою ласково и ошкровенно, а потомъ внезапно на тебя напалъ, вымучилъ ошъ тебя объявленіе съ тѣмъ, что бы оное обнародовать. Елико ему



сломишь голову, и онъ узнаешь, каково нару-
шать гражданское спокойствіе Испанцовъ.

Клавиго. Правда.

Карлосъ. Кабы намъ сво до тѣхъ поръ
покаместъ дѣло то незначется и онъ намъ
чего нибудь новаго не надѣлаетъ, посадишь въ
тюрьму и тѣмъ отъ всего себя предостеречь!

Клавиго. Разумѣю, и знаю, что ты въ
состояніи все сіе исполнить.

Карлосъ. Подлинно хорошо, ежели бы я
сей шушки сыграть не въ состояніи былъ,
упражнялся въ томъ уже двѣнадцать лѣтъ.
И такъ дай мнѣ полную власть во всемъ; те-
бѣ ни дѣлать, ни писать ничего не надобно, кто
брата въ тюрьму велѣлъ посадить, тотъ уже
дастъ знать, что онъ на сестрѣ его женить-
ся не хочетъ.

Клавиго. Нѣтъ Карлосъ! какъ бы то
нибыло, а я этого не хочу. Бомарше человекъ
предостойный, и ему ненадѣжишь въ гнусной
тюрьмѣ будучи невиннымъ, изсохнешь. Дру-
гое предложеніе Карлосъ, другое!

Карлосъ. Па! Па! ребячество! мы его
несъѣдимъ, онъ будетъ сохраненъ и бере-
женъ, да ещо и недолго продолжится. Ты уви-
дишь, что театральная его горячность спря-
чется, какъ онъ узнаешь, что дѣло то не

на

вашунку, возвратится во Францію и будетъ насъма благодарить, если сестрѣ его опредѣ-
вятъ ежегодное содержаніе, что единственно
можетъ быть, его-и беспокоило.

Клавиго. Ну, такъ и быть! только по-
ступай съ нимъ хорошо.

Карлосъ. Будь покоенъ — еще одна пре-
доспорожность! нельзя знать, непронюхаетъ
ли онъ сего, а тутъ онъ собьетъ тебя съ
пути и всѣ труды наши будутъ безплодны;
для того оставь ты свой домъ, такъ, что
бы ни одинъ лакей не зналъ куда ты скрылся;
вѣли только самое нужнѣйшее уложить, а я къ
тебѣ пришло малаго, который тебѣ оповѣститъ, а
тебя проводишь туды, гдѣ тебя и самъ чортъ
не найдетъ. У меня всегда въ запасѣ несколько
такихъ норъ. Прощай!

Клавиго. Прощай!

Карлосъ. Смѣло! не бойся! какъ все прой-
детъ, то мы повеселимся.

(уходятъ).

КОМНАТА ВЪ ГИЛЬБЕРТОВОМЪ ДОМѢ.

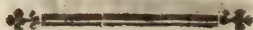
Софія Гильбертъ. Марія де Бомарше.

(Съ работою)

Марія. Буенко ушокъ въ такой запаль-
чивости ?

А А

Со-



Софія. Это естествоенно. Онъ тебя любить, такъ могъ ли онъ сносить присудствіе такого человѣка, котораго онъ сугубо ненави-
дѣть долженъ?

Марія. Я лучшаго, добродѣтельнѣйша-
го человѣка незнавала. (*Работу свою показы-
вая*) Мнѣ кажется, такъ сдѣлать? Я ето сю-
ды приколю; ето будетъ хорошо.

Софія. Очень хорошо, а я приколю ету
ленточку. — Ты улыбаешься?

Марія. Я себя смѣюсь. Мы женщины
мудреный народъ, лишъ только чуть оправим-
ся, то у насъ потчасъ наряды и ленты въ
головѣ.

Софія. Етого ты просебя сказать немо-
жешь; съ самой той минуты, какъ Клавиго
тебя оставилъ, ничто неможешь тебя весе-
лить.

Марія (*изпугалась и смотритъ на дверь*)

Софія. Что тебѣ сдѣлалось?

Марія (*въ одышкѣ*). Я думала, что кто
пришелъ. Бѣдное мое сердце! оно меня умер-
твилъ. Подумай, какъ оно, ошъпустова спра-
ха, трепещетъ.

Софія. Успокойся; ты бледнѣешь, про-
шу тебя любезнѣйшій, успокойся!

Марія.

Марія (показывая на грудь). Тутъ меня давишь; ещо меня умертвишь.

Софія. Побереги себя.

Марія. Какая странная — несчастная! скорбь поразила бѣдную мою жизнь. Я тебѣ сказываю, что удовольствіе мое, видя его возвращеннаго ко мнѣ, несовершенно, и благополучіе ожидающее меня въ его объятіяхъ я мало буду вкушать, а можетъ быть и никогда.

Софія. Сестра! дражайшая сестра! ты сама сими мыслями себя сиедаешь.

Марія. Почто мнѣ себя обманывать?

Софія. Ты молода и щасплива и можешь надѣяться.

Марія. Надежда! о сіе единственное улажденіе человѣческой жизни, часто оживотворяетъ мою душу. Часто сновидѣнія представляють мнѣ любезный образъ несравненнаго того, который теперь будетъ опять моимъ. О Софія какъ онъ прелестенъ! съ тѣхъ поръ, какъ я его не видала, онъ переменялся, онъ — я незнаю какъ сіе изъяснить — его великія дарованія, которыя прежде покрыты были его смиреніемъ нынѣ обнажились, онъ сдѣлался совершеннымъ человекомъ и ему надобно всѣ сердца пленить симъ чистымъ чувствованіемъ самаго себя, въ которомъ онъ безъ гор-

достиги, безъ тщеславія предстоитъ — а ему бытъ моимъ? — Нѣтъ сестрица! я была его недостойна тогда, а теперь еще менѣе! —

Софія. Поди за него и будь щастлива — братъ идетъ!

Бомарше. *приходитъ.*

Бомарше. Гдѣ Гильбертъ?

Софія. Онъ уже давно ушелъ и конечно скоро возвратится.

Марія. Что съ тобою сдѣлалось братецъ! *(Вставая и укладывая къ нему голову)* любезный братъ! что съ тобою сдѣлалось?

Бомарше. Ничего!пусти меня любезная Марія?

Марія. Если я твоя любезная Марія, то скажи, что утѣбя насердцъ.

Софія. Оставь его въ покое, мужчины иногда имѣютъ дурной видъ, хотя на сердцѣ у нихъ и ничего дурнова нѣтъ.

Марія. Нѣтъ! нѣтъ! я тебя вижу очень недавно, новидѣ твоей мнѣ изъясняетъ всѣ твои мысли, чувствованія безприщворныя и не порочныя души твоей начертанныя на лицѣ твоёмъ. У Тебя есть что нибудь, что тебя беспокоитъ; скажи что такое?

Бомарше

Бомарше. Ничего любезная моя! я уповаю что сіе ничего не значитъ. Клавиго —

Марія. Что?

Бомарше. Я былъ у Клавиго, а его дома нѣтъ.

Софія. А сіе тебя тревожитъ.

Бомарше. Дворникъ его сказалъ, что онъ уѣхалъ не знаетъ куда, и никто не знаетъ на долголи. Если онъ не сказывается! — Если онъ въ самомъ дѣлѣ уѣхалъ! почему? зачемъ?

Марія. Мы подождемъ.

Бомарше. Языкъ твой говоритъ не правду. Блѣдность лица твоего, трепетаніе твоихъ членовъ, показуютъ, что ты сего переждать не можешь. Любвиѣйшая сестра! (обнимая ее) Симъ біющимъ, трепещущимъ сердцемъ клянусь тебѣ! услышима Боже! услыши меня всѣ его святые! ты будешь ошмщенна, если — всѣ чувства мои хладѣютъ при семъ воображеніи — Если онъ изменитъ, если онъ въ сугубое впадетъ въ ролюмство, если онъ нашему несчастію посмѣется — Нѣтъ. Сіе быть не можетъ, сіе не возможно — Ты будешь ошмщенна.

Софія Все сіе рано, поспешно, пощади ее братецъ.

Мар'я. (са дится)

Соф'я. Что ты? ты обмираешь.

Мар'я. Нѣтъ, нѣтъ, ты потчасъ уже и
безпокоишься

Соф'я. (подавая ей стаканъ воды) Выпей.

Мар'я. Не трогай меня, на что это? —
ну — подай.

Бомарше. Гдѣ Гильбертъ? гдѣ Буенко?
пожалуй пошли за ними.

(Соф'я уходитъ.)

Бомарше. Каково тебѣ Мар'я?

Мар'я. Такъ! ничего! развѣ ты думаешь
вращецъ? — —

Бомарше. Что? — Душа моя!

Мар'я. Ахъ! (вздыхаетъ.)

Бомарше. Ты задыхаешься.

Мар'я. Непрестанное б'еніе сердца духъ
мнѣ занимаетъ.

Бомарше. Нѣтъ ли у васъ чего? не при-
нѣли ли тебѣ лекарства?

Мар'я. Для меня одно только лекарство
наслѣшъ, о которомъ уже я давно Бога прошу.

Бомарше. Ты его получишь и я надѣюсь
изъ моихъ рукъ.

Мар'я.

лосердись! — послѣдней, скоропостижный ударъ смерти! — онъ изменилъ! —

Бомарше (*вдругъ вставая*). Онъ изменилъ! (*ударяя себя въ лобъ и въ грудь*) тушъ! тушъ все такъ пусто, такъ мертво, какъ будто громовая стрела поразила всѣ мои чувства! Марія! Марія! ты предана! — а я здѣсь стою! — куды? — что? — я ничего не вижу! — ничего! никакого туши! никакого избавленія! (*улаждаетъ въ креслы*).

Гильбертъ *приходитъ*.

Софія. Гильбертъ! совѣшуй! помогай! мы погибли!

Гильбертъ. Что ты? — Жена!

Софія. Прочти! прочти! Посолъ нашъ пишешь къ брату, что Клавиге подалъ на него челобитную, что будто онъ вошелъ подѣ чужимъ именемъ къ нему въ домъ и писмо-летъ приславъ къ нему принудилъ его дать оскорбительное для него объявленіе, и что если братъ нескоро изъ сего королевства удалился, то его повлекутъ въ темницу, изъ которой можетъ быть, и посолъ нашъ не въ силахъ его избавить.

Бомарше (*вдругъ вставая*). Пускай, пускай, они меня повлекутъ въ темницу! не съ труппа, съ одра его на которомъ я себя кро-
влю

вію его напою — ахъ! я наполненъ лютейшею, ужаснѣйшею жаждою, насыпить себя его кровію. Благодарю тебя о боже! что ты челоуѣку среди перзающаго, нестерпимѣйшаго страданія ниспослалъ услажденіе. Колико чувствую я алчущее мщеніе въ груди моей! какъ изпоргаешь сіе чувствованіе, и желаніе видѣть стремящуюся кровь его, меня, изъ моего изумленія, изъ моей нерешимости! какъ оно превозноситъ меня надъ самимъ собою! Мщеніе! — какъ я доволенъ! все уменя за нимъ стремится, его схватишь, его уничтожишь.

Софія. Братецъ! ты спрашенъ!

Бомарше. Тѣмъ лучше! — Увы! безъ шпаги! безъ оружія! Сими руками я его удавлю, дабы сіе пріятное чувствованіе во мнѣ пребывало, что я его одинъ непосредственно уничтожилъ.

Марія. Сердце мое! бѣдное мое сердце!

Бомарше. Я тебя немогъ защитить, такъ будь же ты отмщенна. Обоняніе мое стремится по его слѣдамъ, зубами я мясо его изгрызу, и кровію его ушолю мою жажду. Что не дикіили я звѣрь? Во всѣхъ моихъ жилахъ пылаетъ лютейшая противъ него ярость! — Я бы того вѣчно ненавидѣлъ, кпобы его теперь отправилъ или убилъ до смерти. О помози мнѣ Гильбертъ его сыскашь! гдѣ Буенко помогите мнѣ его найти!

Гиль-

Гильбертъ. Спасися! спасися! ты жъ изумленіи.

Марія. Бѣги любезный братъ!

Бомарше. Нѣтъ! лишъ бы онъ мнѣ попался! я его долженъ найши! О если бы онъ тамъ былъ! тамъ заморемъ! я бы его живаго поймалъ, привязалъ бы его къ столбу, и раздробляя на мѣлкіе части его члены, жарилъ бы ихъ въ глазахъ его, и насытивъ бы себя, и вамъ бы ихъ предложилъ.

Софія. Отведите его, онъ сестру умо-
ришь.

Буенко *приходитъ.*

Буенко. Ступай сударь! бѣги! я сіе пред-
видѣлъ, я все примѣчалъ. А теперь, тебя ищутъ и если ты не оставишь сію мѣстность
городъ, то ты погибшій человекъ.

Бомарше. Ни когда! — Гдѣ Клавиге?

Буенко. Незнаю.

Бомарше. Ты знаешь. Я тебя на коле-
нахъ прошу, скажи мнѣ гдѣ онъ?

Софія. Ради Бога Буенко!

Марія Ахъ! увы! — Увы! (*упадаетъ*)
Клавиге! — —

Софія. Помогите! она умираетъ!

Буенко. Боже не остави насъ! — Ступай!
бѣги брата!

Бомар-

Бомарше. (Улаждаетъ жъ Марію, которая крикѣетъ помощи въ себя не приходитъ) Тебя оставить! себя оставить!

Софія. Такъ останься здѣсь, и погуби насъ всѣхъ, такъ какъ ты Марію умертвилъ. Ты погибла, дражайшая сестра, отъ брашнаго безумства!

Бомарше. Постой! — сестра!

Софія. Защитникъ! — Мститель! — помоги самому себѣ!

Бомарше. Того ли я достоинъ?

Софія. Возврати мнѣ ее! а потомъ спускай въ темницу! спускай на казнь! пролей! швою кровь, а ее мнѣ возврати!

Бомарше. Софія!

Софія. Увы! если она погибла, если она умерла — то спаси себя для насъ — (уладала ему на шею) Любезный братъ! спаси себя для насъ, для отца нашего! беги! спеши! это часть ея; она свершилась. А мщеніе оставь всемогущему Богу.

Бомарше. (уладала на Марію) Сестра! дражайшая сестра! (Его стымяють и онъ съ Буенхо уходитъ а софія вырывается у него и уходитъ за марією которую уносятъ)

Гиль:

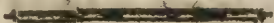


Гильбертъ врачъ.

Софія (Приходя изъ комнаты въ которую отнесли марію) Уже поздно! ее уже нѣтъ она скончалась!

Гильбертъ. Пожалуйте государь мой! посмотрите сами! не возможно (уходить).

Конецъ четвертаго дѣйствія.



ДѢЙ-

ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

УЛИЦА ПРЕДЪ ДОМОМЪ ГИЛЬБЕРТА.

Ночь.

Домъ отворенъ а передъ дверями стоятъ три челоѣха въ черныхъ еланчахъ съ факалами. Клавито идетъ по улицѣ въ плащъ подъ хопорымъ шлага, а ему предсѣдуетъ лакей его съ факаломъ.

Клавито. Я вишь тебѣ приказалъ эту улицу обойти.

Лакей. Намъ бы крюкъ очень великъ былъ, а вы такъ сударь, спешите, Карлосъ не далеко отъ сюда живетъ.

Клавито. Тамъ факалы!

Лакей. Похараны, пожалуйста сударь.

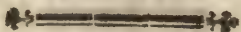
Клавито. Марѣинъ домъ! похароны! смертнѣйшій ужасъ простирается по всѣмъ моимъ членамъ, поди спроси чье похароны?

Лакей (людямъ) Чье похароны?

Люди. Марѣи де Бомарше.

Клавито (Завернувшись въ плащъ садится на камень)

Ла-



Лакей. (*Клавигу*) Похороны сударь, Марія де Бомарше.

Клавито (*вскочивъ*). Надобно развѣ тебѣ сѣ повпорять поскляшый! повпорять ударъ поражающій всѣ мои члены!

Лакей. Тихонько сударь, пожалуйста, разсудите въ какой вы опасности.

Клавито. Поди во адъ! а я здѣсь остаюсь.

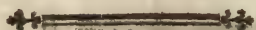
Лакей. О Карлосъ! кабы мнѣ тебя найтись! Карлосъ! онъ вѣдѣ себя (*уходитъ*).

Клавито, въ дали похороны.

Клавито. Мертва! Марія мертва! шамъ Факалы, герестные ея спутники! — Нѣтъ! это колдовство, ночное привидение меня спрашиваетъ, кажетъ мнѣ въ зеркалѣ конецъ моего вѣроломства, что бы я его предъзналъ. — Теперь еще время! еще время! — прелещу — духъ мой изнемогаетъ въ ужасъ! нѣтъ! нѣтъ! ты неумрешь! я приду! приду! — Исчезните нечистые духи! встречающіяся мнѣ ужасными спрашилищами! — (*Идетъ на людей*) Исчезните! — они неподвижны! а! они на меня смотрятъ! увы! увы! они подобные мнѣ люди! — правда — правда! — можешь ли ты сѣ умомъ своимъ постигнуть? Она мертва — она мертва — Сѣ поражаетъ меня всею ужасомъ ночи! се поверженъ къ ногамъ

шво-

швоинѣ сей цвѣтѣ — а ты — сжался, сжался надо мною боже! я ее не умертвилъ! — Скройсь звѣзды, незрите на меня вы многократно видѣвшіе сего преступника исходящаго въ совершенномъ удовольствіи изъ сего дома, восхищающаго на сей же улицѣ пѣніемъ и музыкою и воспламеняющаго тайно слушающую Марію — а нынѣ наполняешь ты домъ сей скорбію и воплемъ! а сіе зрѣлище благополучія твоего, пеніями погребенія! — Марія! Марія! возми меня съ собою! возми меня съ собою! (лѣальная музыка слышна въ домѣ, которая тотъ часъ и перестаетъ) Сны предпріемлютъ путь къ могилѣ — стой — стой! не замыкайте гробъ; дайте мнѣ на нее еще взглянуть! (онъ идетъ къ дому) Увы кому дерзаю я предстать? Кому дерзаю я въ ужаснѣйшей скорби встрѣтиться? — Ея друзьямъ! ея брату! котораго перзающая печаль свѣдаетъ! (музыка опять начинается и вскоре лѣаки перестаютъ) Она меня зоветъ! она меня зоветъ! я иду! — Какой стѣхъ объемлетъ мою душу! какой трепетъ удерживаетъ меня! (музыка печальнѣйшая въ третій разъ начинается и продолжается. Люди съ факалами отъ дверей отступаютъ; къ нимъ приходятъ еще трое, и сплва еѣ лорддокъ идутъ, а за ними шесть челоѣхъ несутъ на одрѣ закрытый гробъ Маріи, которому Гильбертъ и Буенхо въ глубокомъ траурѣ послѣдуютъ)



Клавито. Стойте!

Гильбертъ. Какой голосъ!

Клавито. Стойте! (погребеніе остано-
вливается и музыка перестаетъ)

Буенко. Кто отваживается сіе почтен-
ное шествіе останавливать?

Клавито. Поставте гробъ.

Гильбертъ. А!

Буенко. Негодный! развѣ злодѣяніямъ
твоимъ конца не будетъ? Развѣ жертвѣ тво-
ей и во гробъ отъ тебя покоя нѣтъ?

Клавито. Пустите; не приведите меня
въ бѣшенство! несчастны опасны! мнѣ надоб-
но ее увидѣть! (покровъ и крышку съ гроба
скидываетъ; Марія лѣжитъ въ бѣлой одеждѣ,
руки ея крестообразно сложены. Клавито бро-
сается назадъ и скрываетъ лице свое)

Буенко. Не хочешь ли ты ее разбудить,
дабы умертвить ее вторично?

Клавито. Бѣдный ругатель! — Марія!
[улаждаетъ на гробъ]

Бомарше приходитъ

Бомарше. Буенко меня оставилъ; она
жива говорящъ, мнѣ надобно ее видѣть, во
что бы то ни стало! я долженъ ее видѣть!
Факалы! похороны! (увидя гробъ улаждаетъ на
него)

него въ изумленіи, его поднимаютъ, а Гильбертъ держитъ.)

Клавиго (на другой сторонѣ гроба лежа дымаясь) Маріа! Маріа!

Бомарше (вдругъ оламятавшись). Его голосъ! кто зоветъ Марію? Со звономъ сего голоса какая пылающая ярость вліялась въ кровь мою?

Клавиго. Это я.

Бомарше (свирѣлый взоръ на него мечетъ и беретъ шлагу, а Гильбертъ его удерживаетъ.)

Клавиго. Я неспрашусь твоихъ пылающихъ очей и конца твоей шпаги! Взгляни сюды виждь сіи скрытые очи, сіи сложенные руки

Бомарше. Ты мнѣ сіе показуешь? (онъ вырывается, бросается на Клавиго съ обнаженною шлагою; они дерутся и онъ поражаетъ Клавиго въ грудь.)

Клавиго (упадал на гробъ) благодарю тебя любимый братъ! ты насъ вѣнчаешь.

Бомарше (его отталявая) Прочь отъ сего праведныя, проклятый!

Клавиго. Увы! (люди его поддерживаютъ)

Бомарше. Кровь! — — взгляни Марія! взгляни на твою свадебную одежду, а потомъ сомкни твои очи на всегда. Посмотри какъ я обогрилъ твой одръ кровію твоего убійцы! прекрасно! прекрасно!

Софія прихлебтѣ.

Софія. Брашецъ! Боже что сдѣлалось?

Бомарше. Поди ближе дражайшая! и посмотри. Я думалъ ся ложе усыпать цвѣтами, взглянувъ на сіи цвѣты, которыми я ее вънутрь жъ небу украсилъ.

Софія. Мы погибли.

Клавито. Спаси себя безразсудный! спаси себя до розсвѣту! Богъ пославшій тебя сюды мстителемъ да поможетъ тебѣ! — Софія! прости мнѣ. — Любезный братъ — Друзья мои — Простите мнѣ!

Бомарше. Стремящаяся его кровь погасаетъ въ сердцѣ моемъ все пылающее мщеніе; съ его изшекающею жизнію исчезаетъ вся моя злоба (идущъ къ Клавито). Уми я тебѣ прощаю!

Клавито. Руку твою! и твою Софія! и вашу! (Буетъ въ черѣшности)

Софія. Подай ему ее.

Клавито. Благодарю тебя! ты все таже благодарю васъ всѣхъ! и естли ны дугъ мой

моей любезной присуствуешь у сего одра-
то возри на низъ, виждь сѣ небесное милос-
сердіе, благослови оное и прости мнѣ также —
— Я послѣдую! — Я послѣдую тебѣ! Спаси,
ся любезный! братъ! — Скажите мнѣ простилали
она мнѣ? — Какъ она умерла? —

Ссфія. Послѣднее ея слово было нещас-
тное твое имя, она отошла не простясь съ
нами.

Клавито. Я ей послѣдую!

Карлосъ и Лакей приходятъ

Карлосъ. Клавито! Убійцы?

Клавито. Послушай Карлосъ! ты ви-
дишь здѣсь жертву твоихъ умышленій. —
И такъ ради крови, съ которой жизнь моя
изтекаетъ, спаси моего брата! —

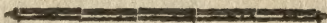
Карлосъ. Другъ мой ты стоишь! бѣги
за лекаремъ! (*лакей уходитъ*)

Клавито. Тщетно то будетъ, спаси,
спаси несчастнаго моего брата! — Дай мнѣ
во увѣреніе твою руку, они мнѣ простили,
такъ и я тебѣ прощаю. Проводи его до гра-
ницы и — Ахъ!

Карлосъ. (*Топая ногой*) Клавито! Кла-
виго!

Погрѣшности.

Ст.	строк.	напечатано	читай.
19	- 8	- довлѣетъ	- надлѣжитъ
23	- 3	- онъ	- они
24	- II	- умножаетъ	- умножается
27	- 3	- жестосердъ	- жестокосердъ.
53	- 18	- нядѣтся	- надѣтся.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

[illegible]

